



Šifra kandidata:

Državni izpitni center



M 1 7 1 3 0 1 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Osnovna raven
GRŠČINA
Izpitna pola 2

Prevod

Sreda, 7. junij 2017 / 90 minut

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.
Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.

V sivo polje ne pišite.



M 1 7 1 3 0 1 1 2 0 3

3/8

Prazna stran

OBRNITE LIST.



Prevedite v slovenščino odlomek iz Platonovega dialoga Evtifron, ki obravnava vprašanje, kdaj je umor pravičen.

Γελοῖόν ἐστιν, ὦ Σώκρατες, ὅτι¹ οἶει τι διαφέρειν εἴτε ἀλλότριος εἴτε οἰκείος ὁ ἀποθανών, ἀλλ' οὐ τοῦτο μόνον δεῖν φυλάττειν,² εἴτε δικαίως ἀπέκτεινε ὁ ἀποκτείνων εἴτε μή.

ἽΟ ἀποθανών πελάτης τις ἦν ἐμός, καὶ ὡς³ ἐγεωργοῦμεν ἐν τῇ Νάξῳ, ἐθήτευεν ἐκεῖ παρ' ἡμῖν. Παροινήσας οὖν καὶ ὀργισθεῖς τινι ἡμετέρῳ οἰκέτῃ ἀποσφάττει αὐτόν.⁴ Ὁ οὖν πατήρ συνδέει τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας αὐτοῦ, καταβάλλει αὐτόν εἰς τάφρον τινά καὶ πέμπει δεῦρο⁵ ἄνδρα τινά, ἵνα πυνθάνηται, τί χρῆ ποιεῖν. Ἐν δὲ τούτῳ τῷ χρόνῳ τοῦ δεδεμένου⁶ ὀλιγώρει τε καὶ ἡμέλει ὡς⁷ ἀνδροφόνος ἐστιν καὶ ὡς οὐδέν ἐστιν πρᾶγμα,⁸ εἰ καὶ⁹ ἀποθνήσκει. Καὶ τοῦτο οὖν καὶ ἐγένετο. Ὑπὸ γὰρ λιμοῦ καὶ ῥίγους καὶ τῶν δεσμῶν ἀποθνήσκει ὁ πελάτης.

(Vir: Platon, *Evtifron* 4b5–4d1)

¹ »ὅτι«: prevedite »da« ali »ker«.

² »τι διαφέρειν εἴτε ἀλλότριος εἴτε οἰκείος ὁ ἀποθανών, ἀλλ' οὐ τοῦτο μόνον δεῖν φυλάττειν«: to je konstrukcija Acl, odvisna od nadrednega glagola οἶει »mislíš«; od tega glagola sta odvisna nedoločnika διαφέρειν »je drugače, razlikuje se« in δεῖν »treba je«, medtem ko je nedoločnik φυλάττειν odvisen od glagola δεῖν; »φυλάττειν« prevedite »skrbeti/ozirati se na«.

³ »ὡς«: prevedite časovno, »ko«.

⁴ Osebek je »ὁ πελάτης«.

⁵ Mišljeno je v Atene.

⁶ »ὁ δεδεμένος«: to pomeni »zvezani«.

⁷ »ὡς«: prevedite »češ da«.

⁸ »ὡς οὐδέν ἐστιν πρᾶγμα«: »ὡς« prevedite »češ da«; »οὐδέν ἐστιν πρᾶγμα«: fraza pomeni »ni nič/je vseeno«.

⁹ »εἰ καί«: »četudi«



Prazna stran



M 1 7 1 3 0 1 1 2 0 7

Prazna stran



Prazna stran